

## **POZNÁMKA K PSANÍ HEBREJSKÝCH SLOV A JMEN**

V souladu s pravopisnou normou používáme fonetický přepis, vše se tedy vyslovuje tak, jak to vidíte napsané. Od přepisu používaného v angličtině se mírně liší, ne však tolik, aby to českého čtenáře mátl.

Plurál se v hebrejštině často (ne vždy!) vytváří příponou *-im* a bývá zvykem ho v této podobě používat i v citacích: proto píšeme například kibucim (jednotné číslo kibuc), charedim (ultraortodoxní židé – zpravidla se používá jen v plurálu) apod.

Názvy organizací, politických stran apod. jsou v hebrejštině často zkratková slova (jako v češtině „Čedok“) nebo jen vyhláskované zkratky (jako „ódées“). Pružnost hebrejštiny při doplňování samohlásek usnadňuje různé slovní hříčky. Například název Netanjahuovy strany Likud se dá číst jako konsolidace (sjednocení, sloučení, upevnění...), ale původně jde o zkratku slov Národní liberální hnutí.

Přívrženci stran či názorů se často označují příponou *-ik* či *-nik* (Likudnik, kibucnik), pocházející z jidiš, kam, jak zřetelně cítíme, pronikla ze slovanských jazyků.

Všechna podstatná jména v hebrejštině mají gramatický rod – buď mužský, nebo ženský. Střední neexistuje. Názvy měst Jeruzalém i Tel Aviv jsou ženského rodu, což v češtině nerespektujeme.

## **HLAVNÍ POUŽITÁ LITERATURA**

BLACK, Ian: *Enemies and Neighbours: Arabs and Jews in Palestine and Israel, 1917–2017*.

KHALIDI, Rashid: *The Hundred Years' War on Palestine: A History of Settler-Colonial Conquest and Resistance, 1917–2017*.

PFEFFER, Anshel: *Bibi: The Turbulent Life and Times of Benjamin Netanyahu*.

SEGEV, Tom: *One Palestine, Complete: Jews and Arabs Under the British Mandate*.

## **DALŠÍ DOPORUČENÁ LITERATURA**

ČEJKA, Marek: *Dějiny moderního Izraele*.

FREEDMAN, Robert O. (Ed.): *Israel Under Netanyahu: Domestic Politics and Foreign Policy*.

GILBERT, Martin: *Israel: A history* (vyšlo i česky).

HILL, Marc Lamont, PLITNICK, Mitchell: *Except for Palestine: The Limits of Progressive Politics*.

KHALIDI, Rashid: *The Iron Cage: The Story of the Palestinian Struggle for Statehood*.

NETANYAHU, Benjamin: *Bibi: My Story*.

OREN, Michael: *Six Days of War: June 1967 and the Making of the Modern Middle East*.

PAPPÉ, Ilan: *Ten Myths About Israel* (vyšlo i česky).

SAID, Edward W: *The Question of Palestine*.

SMOLEŃSKI, Paweł: *Izrael už se nevznáší*.

SMOLEŃSKI, Paweł: *Oči zasypané pieskom*.

SZÁNTÓ, Jakub: *Z Izrastiny s láskou: Reportérem mezi dvěma zeměmi*.

TUREČEK, Břetislav: *Nesvatá válka o Svatou zemi*.